



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 54

14. září 2011

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
Evropská komise		
2011/C 271/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
Rada		
2011/C 271/02	Návrh opravného rozpočtu č. 4 Evropské unie na rozpočtový rok 2011 – Postoj Rady	6
2011/C 271/03	Návrh opravného rozpočtu č. 5 Evropské unie na rozpočtový rok 2011 – Postoj Rady	7

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 271/01)

Datum přijetí rozhodnutí	23.2.2011
Odkaz na číslo státní podpory	N 204/10
Členský stát	Švédsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	FoU-stöd till Volvo Aero för mellanhuset till Trent XWB-motorn
Právní základ	Regeringsbeslut 2008-07-03
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Vratná dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 120 mil. SEK
Míra podpory	40 %
Délka trvání programu	22.2.2011–31.12.2012
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Riksgäldskontoret Riksgälden SE-103 74 Stockholm SVERIGE
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	4.11.2010
Odkaz na číslo státní podpory	N 312/10
Členský stát	Polsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Rekompensata kosztów poniesionych na świadczenie usług pocztowych ustawowo zwolnionych od opłat pocztowych
Právní základ	<p>— artykuł 30 ust. 2 i art. 33 ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. Prawo Pocztove (Dz. U. z 2008 r. nr 189, poz. 1159 ze zm.),</p> <p>— rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 10 marca 2000 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz. U. nr 20, poz. 244) – nieobowiązující,</p> <p>— rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 28 czerwca 2006 r. w sprawie szczegółowego sposobu i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz. U. nr 113, poz. 777) – obowiązující od dnia 31 grudnia 2010 r.,</p> <p>— rozporządzenie Ministra Finansów w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczonej usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat pocztowych:</p> <p>— z dnia 21 kwietnia 2004 r. (Dz. U. nr 87, poz. 822 ze zm.) – nieobowiązující,</p> <p>— z dnia 22 kwietnia 2005 r. (Dz. U. nr 70, poz. 629) – nieobowiązující,</p> <p>— z dnia 28 czerwca 2006 r. (Dz. U. nr 113, poz. 778) – nieobowiązující,</p> <p>— z dnia 7 lutego 2007 r. (Dz. U. nr 27, poz. 180) – obowiązující od dnia 31 grudnia 2010 r.,</p> <p>— projekt rozporządzenia Ministra Finansów w sprawie szczegółowego sposobu i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych – rozporządzenie zacznie obowiązywać dnia 1 stycznia 2011 r.,</p> <p>— projekt rozporządzenia Ministra Finansów w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczenia usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat pocztowych – rozporządzenie zacznie obowiązywać dnia 1 stycznia 2011 r.</p>
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora sociálního charakteru jednotlivým spotřebitelům, Režim podpory na rozvoj kultury
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 2011 – 2,06 mil. PLN 2012 – 2,14 mil. PLN Celková částka plánované podpory 4,2 mil. PLN
Míra podpory	—

Délka trvání programu	1.1.2011–31.12.2012
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Właściwy minister lub dyrektor izby skarbowej
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	24.5.2011
Odkaz na číslo státní podpory	N 492/10
Členský stát	Polsko
Region	Miasto Kraków
Název (a/nebo jméno příjemce)	Pomoc na restrukturyzację Przedsiębiorstwa Geologicznego Budownictwa Wodnego „HYDROGEO”
Právní základ	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji 2) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 6 kwietnia 2007 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców.
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Restrukturalizace podniků v obtížích
Forma podpory	Půjčka v rámci podpory na záchranu podniku
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 1,26 mil. PLN
Míra podpory	—
Délka trvání programu	15.10.2010–15.4.2011
Hospodářská odvětví	Všechny služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	1.8.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33001 (11/N) B
Členský stát	Dánsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Amendment of the Danish winding-up scheme for credit institutions
Právní základ	Lov om håndtering af nødlidende pengeinstitutter (lov nr. 721 af 25. juni 2010)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Přímá dotace, Záruka
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.8.2011–31.12.2011
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Økonomi- og Erhvervsministeriet Slotholmsgade 12 1216 København K DANMARK
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	4.8.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33022 (11/N)
Členský stát	Dánsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Beregningsmetode for statsstøtteelementet i garantier
Právní základ	Finansloven for 2011, lov bekendtgørelse nr. 549 af 1. juli 2002 om Vækstfonden og bekendtgørelse nr. 1013 af 17. august 2007 om Vækstfondens aktiviteter.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Malé a střední podniky
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 75 mil. DKK

Míra podpory	7 %
Délka trvání programu	do 31.12.2015
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Vækstfonden Strandvej 104 A 2900 Hellerup DANMARK
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Návrh opravného rozpočtu č. 4 Evropské unie na rozpočtový rok 2011 – Postoj Rady

(2011/C 271/02)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 314 této smlouvy, ve spojení se Smlouvou o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména s článkem 106a této smlouvy,

s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾, naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1081/2010 ze dne 24. listopadu 2010⁽²⁾, a zejména na článek 37 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

— rozpočet Unie na rozpočtový rok 2011 byl s konečnou platností přijat dne 15. prosince 2010⁽³⁾,

— dne 17. června 2011 předložila Komise dokument obsahující návrh opravného rozpočtu č. 4 k souhrnnému rozpočtu na rozpočtový rok 2011,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Postoj Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 4 Evropské unie na rozpočtový rok 2011 byl přijat dne 12. září 2011.

Úplné znění je k dispozici k nahlédnutí nebo ke stažení na internetových stránkách Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Bruselu dne 12. září 2011.

Za Radu
předseda

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1; s opravami v Úř. věst. L 25, 30.1.2003, s. 43, a v Úř. věst. L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Úř. věst. L 311, 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ Úř. věst. L 68, 15.3.2011.

Návrh opravného rozpočtu č. 5 Evropské unie na rozpočtový rok 2011 – Postoj Rady

(2011/C 271/03)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 314 této smlouvy, ve spojení se Smlouvou o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména s článkem 106a této smlouvy,

s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾, naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1081/2010 ze dne 24. listopadu 2010⁽²⁾, a zejména na článek 37 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

— rozpočet Unie na rozpočtový rok 2011 byl s konečnou platností přijat dne 15. prosince 2010⁽³⁾,

— dne 22. června 2011 předložila Komise dokument obsahující návrh opravného rozpočtu č. 5 k souhrnnému rozpočtu na rozpočtový rok 2011,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Postoj Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 5 Evropské unie na rozpočtový rok 2011 byl přijat dne 12. září 2011.

Úplné znění je k dispozici k nahlédnutí nebo ke stažení na internetových stránkách Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Bruselu dne 12. září 2011.

*Za Radu**předseda*

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1; s opravami v Úř. věst. L 25, 30.1.2003, s. 43, a v Úř. věst. L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Úř. věst. L 311, 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ Úř. věst. L 68, 15.3.2011.

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

13. září 2011

(2011/C 271/04)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3645	AUD	australský dolar	1,3214
JPY	japonský jen	105,01	CAD	kanadský dolar	1,3545
DKK	dánská koruna	7,4476	HKD	hongkongský dolar	10,6476
GBP	britská libra	0,86315	NZD	novozélandský dolar	1,6557
SEK	švédská koruna	9,1260	SGD	singapurský dolar	1,6973
CHF	švýcarský frank	1,2037	KRW	jihokorejský won	1 506,35
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	10,0141
NOK	norská koruna	7,7275	CNY	čínský juan	8,7316
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,4963
CZK	česká koruna	24,551	IDR	indonéska rupie	11 881,56
HUF	maďarský forint	283,59	MYR	malajsijský ringgit	4,1842
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	58,687
LVL	lotyšský latas	0,7093	RUB	ruský rubl	41,2463
PLN	polský zlotý	4,3339	THB	thajský baht	41,222
RON	rumunský lei	4,2803	BRL	brazilský real	2,3370
TRY	turecká lira	2,4280	MXN	mexické peso	17,5168
			INR	indická rupie	64,9430

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 12. září 2011

o financování několika nezbytných opatření zajišťujících provádění nařízení (ES) č. 882/2004 v roce 2011

(2011/C 271/05)

EVROPSKÁ KOMISE,

a chránit zájmy spotřebitelů, včetně označování krmiv a potravin a jiných forem informování spotřebitelů.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾ (dále jen „finanční nařízení“), a zejména na článek 75 uvedeného nařízení,

s ohledem na nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽²⁾ (dále jen „prováděcí pravidla“), a zejména na článek 90 uvedeného nařízení,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 ze dne 29. dubna 2004 o úředních kontrolách za účelem ověření dodržování právních předpisů týkajících se krmiv a potravin a pravidel o zdraví zvířat a dobrých životních podmínkách zvířat⁽³⁾, a zejména na čl. 66 odst.1 písm. c) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s článkem 75 finančního nařízení a čl. 90 odst. 1 prováděcích pravidel musí závazku výdajů z rozpočtu Unie předcházet rozhodnutí o financování, které stanoví základní prvky akce, která zahrnuje výdaj z rozpočtu, přičemž toto rozhodnutí musí být přijaté orgánem nebo subjekty, které tento orgán pověřil.
- (2) Nařízení (ES) č. 882/2004 stanoví pravidla pro provádění úředních kontrol zejména za účelem ověření, zda jsou dodržována pravidla, jejichž cílem je předcházet rizikům, která přímo nebo prostřednictvím životního prostředí hrozí člověku a zvířatům, tato rizika odstraňovat nebo snižovat na přijatelnou úroveň a zaručovat poctivé jednání při obchodování s krmivy a potravinami

- (3) Podle čl. 66 odst. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 882/2004 musí být přiděleny prostředky potřebné na financování jiných opatření nezbytných k zajištění používání uvedeného nařízení každoročně schváleny v rámci postupu schvalování rozpočtu. Opatření, na něž se v článku 66 odkazuje, zahrnují zejména studie, zveřejňování informací a organizaci zasedání a konferencí.

- (4) V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 ze dne 17. listopadu 2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potravním řetězci⁽⁴⁾ lze stanovit cíle Unie zaměřené na snížení jejich výskytu a členské státy by měly v zájmu dosažení těchto cílů vypracovat zvláštní programy pro tlumení. Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA) přijal dne 9. prosince 2009 vědecké stanovisko ke kvantifikaci rizika, jež představuje maso brojlerů pro kamylobakterózu lidí v Evropské unii⁽⁵⁾. V souladu s uvedeným stanoviskem je kamylobakteróza nejčastěji hlášená infekce vyskytující se v potravním řetězci v Evropské unii (až 20 milionů případů klinické kamylobakterózy ročně). EFSA přijal dne 11. března 2010 rovněž vědecké stanovisko ke kvantitativnímu posouzení mikrobiologických rizik salmonel při porážce a chovu prasat⁽⁶⁾, podle něhož lze přibližně 10 až 20 % lidských infekcí způsobených salmonelami v Unii přičíst celkovému rezervoáru salmonel u prasat. Dříve než jsou stanoveny cíle zaměřené na snížení výskytu těchto specifických zoonóz v Evropské unii, požaduje čl. 4 odst. 4 písm. a) nařízení (ES) č. 2160/2003 analýzu odhadovaných nákladů a zisků.

- (5) V souladu s čl. 6 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu⁽⁷⁾, musí provozovatelé potravinářských podniků dovážející potraviny obsahující jak produkty rostlinného původu, tak zpracované produkty živočišného původu, zajistit, aby zpracované produkty živočišného původu obsažené v takových potravinách splňovaly příslušné požadavky uvedeného nařízení. Musí být schopni tuto skutečnost prokázat během úředních kontrol. Z důvodu potenciálně značného dopadu těchto pravidel byla v nařízení Komise (ES) č. 1162/2009⁽⁸⁾ stanovena přechodná opatření

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 165, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 325, 12.12.2003, s. 1.

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2010; 8(1):1437.

⁽⁶⁾ EFSA Journal 2010; 8(4):1547.

⁽⁷⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽⁸⁾ Úř. věst. L 314, 1.12.2009, s. 10.

odchylující se od některých těchto pravidel a platná do 31. prosince 2013 a zvažuje se případná změna výše uvedeného ustanovení nařízení (ES) č. 853/2004. Je třeba zhodnotit dopady těchto případných nových pravidel po ukončení platnosti přechodných opatření na provozovatele a úřední kontroly.

- (6) Nařízením Komise (ES) č. 2073/2005 ze dne 15. listopadu 2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny⁽¹⁾ se provádí obecná a specifická hygienická opatření, na něž se odkazuje v článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin⁽²⁾. Nařízení (ES) č. 2073/2005 stanoví analytické referenční metody, které se mají použít ke zjišťování histaminu v některých produktech rybolovu v rámci úředních kontrol. Dopad této referenční metody na citlivost nebo specifickou by se měl posoudit ve srovnání s normou Codex Alimentarius AOAC 977.13⁽³⁾. Tuto studii by mělo provést Společné výzkumné středisko.
- (7) Je třeba využít možnosti přezkoumat stávající pravidla pro prohlídky/inspekce masa stanovené v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní pravidla pro organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě⁽⁴⁾. Za účelem diskuse s příslušnými orgány členských států a třetích zemí, zástupci zúčastněných stran a mezinárodními vědeckými organizacemi o této otázce by se měla v roce 2011 uspořádat řada konferencí a zasedání doplněných studii hodnotícími výsledky pilotních studií.
- (8) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/18/ES ze dne 12. března 2001 o záměrném uvolňování geneticky modifikovaných organismů do životního prostředí⁽⁵⁾ a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 ze dne 22. září 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivech⁽⁶⁾ stanoví podmínky pro uvádění na trh a používání GMO a produktů obsahujících GMO nebo získaných z GMO v Evropské unii. Pravidla provádění úředních kontrol za účelem ověření dodržování obou právních předpisů jsou stanovena v nařízení (ES) č. 882/2004. V letech 2010–2011 byla vypracována dvě hodnocení, do jaké míry tento legislativní rámec řeší cíl předpisů, jímž je ochrana zdraví lidí a zvířat, životního prostředí a zájmů spotřebitelů a současně zajištění účinného fungování vnitřního trhu. Měly by se vypracovat studie k otázkám, jež nebyly

v těchto posouzeních podrobně přezkoumány, jako je například označování nepřítomnosti GMO v produktech. V zájmu obohacení znalostí o stávajícím provádění právního rámce o GMO členskými státy a zajištění následných kroků ke zprávě Komise ze dne 15. dubna 2011 o sociálních a ekonomických důsledcích pěstování geneticky modifikovaných organismů⁽⁷⁾, jak vyžadují závěry Rady z prosince 2008, by se měla uspořádat řada konferencí.

- (9) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských přídatných látkách⁽⁸⁾ a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 ze dne 16. prosince 2008 o látkách určených k aromatizaci a některých složkách potravin vyznačujících se aromatem pro použití v potravinách nebo na jejich povrchu⁽⁹⁾ stanoví nová pravidla pro přídatné látky a látky určené k aromatizaci s ohledem na zajištění účinného fungování vnitřního trhu a vysoké úrovně ochrany lidského zdraví a spotřebitelů, včetně ochrany zájmů spotřebitelů. Obě nařízení se používají ode dne 20. ledna 2011. Zúčastněné strany a spotřebitelé by měli být informováni o novém právním rámci, jeho pravidlech, jeho dalším provádění a důsledcích pro ně, aby tak byli lépe seznámeni se situací a pomáhali s prosazováním těchto nových pravidel.
- (10) Toto rozhodnutí o financování se může vztahovat i na platbu úroků z prodlení na základě článku 83 finančního nařízení a čl. 106 odst. 5 prováděcích pravidel.
- (11) Pro uplatňování tohoto rozhodnutí je vhodné definovat pojem „podstatná změna“ ve smyslu čl. 90 odst. 4 prováděcích pravidel,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Přijímá se roční pracovní program provádění čl. 66 odst. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 882/2004, jak je stanoven v příloze.

Pracovní program představuje rozhodnutí o financování ve smyslu článku 75 finančního nařízení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 338, 22.12.2005, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ <http://www.codexalimentarius.net>

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 206.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 106, 17.4.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 268, 18.10.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ KOM(2011) 214.

⁽⁸⁾ Úř. věst. L 354, 31.12.2008, s. 16.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 354, 31.12.2008, s. 34.

Článek 2

Maximální výše příspěvku schváleného tímto rozhodnutím na provádění programu se stanoví na 1 095 000 EUR financovaných z následujících rozpočtových linií souhrnného rozpočtu Evropské unie na rok 2011:

— rozpočtová linie č. 17 04 07 01: 1 095 000 EUR.

Tyto prostředky mohou zahrnovat rovněž úroky z prodlení.

Článek 3

Souhrnné změny částek přidělených na konkrétní činnosti v rámci pracovního programu nepřevyšující 10 % maximální výše příspěvku povolené v článku 2 tohoto rozhodnutí se nepovažují za podstatné ve smyslu čl. 90 odst. 4 nařízení

(ES, Euratom) č. 2342/2002 za předpokladu, že významně neovlivňují charakter a cíl pracovního programu.

Schvalující osoba může takové změny přijmout v souladu se zásadami řádného finančního řízení a proporcionality.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno pověřeným schvalujícím osobám.

V Bruselu dne 12. září 2011.

Za Komisi
John DALLI
člen Komise

PŘÍLOHA

Nařízení (ES) č. 882/2004 – Pracovní program na rok 2011

1. Úvod

Na rok 2011 obsahuje tento program osm prováděcích opatření. Na základě čl. 66 odst. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 882/2004 o finanční podpoře Unie na opatření nezbytná k zajištění používání uvedeného nařízení jsou hlavní činnosti a rozdělení rozpočtu následující:

Pro zadávání zakázek (prováděných přímým centralizovaným řízením):

- Analýza nákladů a zisků stanovení cílů zaměřených na snížení kampylobakterózy a salmonel na odpovídajících stupních potravinového řetězce: 200 000 EUR
- Posouzení dopadů případných nových pravidel v rámci přezkumu „hygienického balíčku“ zejména z důvodu ukončení platnosti přechodných opatření odchylovících se od některých ustanovení nařízení (ES) č. 853/2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu: 150 000 EUR
- Posouzení dopadů analytické referenční metody používané k uplatnění kritéria bezpečnosti potravin, pokud jde o histamin, stanoveného v nařízení (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny na specifčnost a citlivost testování ve srovnání s normou Codex Alimentarius AOAC 977.13: 55 000 EUR
- Studie související s přezkumem stávajícího systému prohlídky/inspekce masa: analýza k posouzení výsledků pilotních studií, včetně očekávaných nákladů a zisků v souvislosti s novými přístupy k hygienickým kontrolám v masném odvětví, jak předpokládá čl. 17 odst. 4 písm. a) bod iii) nařízení (ES) č. 854/2004, kterým se stanoví zvláštní pravidla pro organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě: 100 000 EUR
- Konference a zasedání s příslušnými orgány členských států a třetích zemí, zástupci zúčastněných stran a mezinárodními vědeckými organizacemi k otázce přezkumu stávajících pravidel pro prohlídky/inspekce masa stanovené v nařízení (ES) č. 854/2004, kterým se stanoví zvláštní pravidla pro organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě: 100 000 EUR
- Studie o otázkách souvisejících s GMO: 300 000 EUR
- Řada konferencí k provádění právního rámce o GMO a o sociálních a ekonomických důsledcích pěstování GMO: 40 000 EUR
- Informační balíček pro zúčastněné strany a spotřebitele o přídatných látkách a látkách určených k aromatizaci (informační přehled, kapesní průvodce, internetové stránky, video, tisková konference a/nebo tisková zpráva): 150 000 EUR

2. Pracovní program na rok 2011 – zadávání veřejných zakázek

Souhrnná rozpočtová kapitola vyhrazená pro veřejné zakázky na rok 2011 dosahuje výše 1 095 000 EUR.

2.1 Analýza nákladů a zisků stanovení cílů zaměřených na snížení kampylobakterózy a salmonel na odpovídajících stupních potravinového řetězce

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Jedna veřejná zakázka

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Analýza nákladů a zisků stanovení cílů zaměřených na snížení kampylobakterózy a salmonel na odpovídajících stupních potravinového řetězce podle čl. 4 odst. 4 písm. a) nařízení (ES) č. 2160/2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potravním řetězci

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

200 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Uzavření jedné zvláštní smlouvy o službách na základě rámcové smlouvy SANCO/2008/01/055

- 2.2 *Posouzení dopadů případných nových pravidel v rámci přezkumu hygienického balíčku zejména z důvodu ukončení platnosti přechodných opatření odchylných se od některých ustanovení nařízení (ES) č. 853/2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu*

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Jedna veřejná zakázka

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Posouzení dopadů případných nových pravidel v rámci přezkumu hygienického balíčku zejména z důvodu ukončení platnosti přechodných opatření odchylných se od některých ustanovení nařízení (ES) č. 853/2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

150 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Uzavření jedné zvláštní smlouvy o službách na základě rámcové smlouvy SANCO/2008/01/055

- 2.3 *Posouzení dopadů analytické referenční metody používané k uplatnění kritéria bezpečnosti potravin, pokud jde o histamin, stanoveného v nařízení (ES) č. 2073/2005 na specifičnost a citlivost testování ve srovnání s normou Codex Alimentarius AOAC 977.13*

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Jedno správní ujednání

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Posouzení dopadů analytické referenční metody používané k uplatnění kritéria bezpečnosti potravin, pokud jde o histamin, stanoveného v nařízení (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny na specifčnost a citlivost testování ve srovnání s normou Codex Alimentarius AOAC 977.13

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

55 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Uzavření jednoho správního ujednání se Společným výzkumným střediskem Komise

2.4 *Studie související s přezkumem stávajících pravidel pro prohlídky/inspekce masa*

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Jedna nebo více veřejných zakázek

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Analýza očekávaných nákladů a zisků a výsledků pilotních studií v souvislosti s novými přístupy k prohlídkám/inspekcím masa, jak předpokládá čl. 17 odst. 4 písm. a) bod iii) nařízení (ES) č. 854/2004, kterým se stanoví zvláštní pravidla pro organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

100 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Uzavření jedné nebo více zvláštních smluv o službách na základě rámcové smlouvy SANCO/2008/01/055

2.5 *Studie a zasedání k přezkumu stávajících pravidel pro prohlídky/inspekce masa*

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Jedna nebo více veřejných zakázek

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Konference a zasedání s příslušnými orgány členských států a třetích zemí, zástupci zúčastněných stran a mezinárodními vědeckými organizacemi k otázce přezkumu stávajících pravidel pro prohlídky/inspekce masa stanovené v nařízení (ES) č. 854/2004, kterým se stanoví zvláštní pravidla pro organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

100 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Uzavření jedné nebo více zvláštních smluv o službách na základě rámcové smlouvy SANCO/2009/A1/005/Lot 2

2.6 *Studie o otázkách souvisejících s GMO*

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Jedna nebo více veřejných zakázek v závislosti na výsledcích dvou probíhajících posouzení

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Studie k otázkám, jež nebyly v uvedených dvou posouzeních právního rámce EU v oblasti GMO podrobně přezkoumány

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

300 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Uzavření jedné nebo více zvláštních smluv o službách na základě rámcové smlouvy SANCO/2008/01/055

2.7 Řada konferencí k provádění právního rámce o GMO a o sociálních a ekonomických důsledcích pěstování GMO

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Jedna nebo více veřejných zakázek v závislosti na organizačních a logistických možnostech.

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Řada konferencí k provádění právního rámce o GMO a o sociálních a ekonomických důsledcích pěstování GMO

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

40 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Uzavření jedné nebo více zvláštních smluv o službách na základě rámcové smlouvy SANCO/2009/A1/005/Lot 2

2.8 Informační balíček pro zúčastněné strany a spotřebitele o přídatných látkách a látkách určených k aromatizaci

PRÁVNÍ ZÁKLAD

Nařízení (ES) č. 882/2004, čl. 66 odst. 1 písm. c)

ROZPOČTOVÁ LINIE

Rozpočtová linie: 17 04 07 01

ORIENTAČNÍ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Pět veřejných zakázek, pokud nebude možné práci provést interně

PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK (POKUD JE MOŽNÉ JEJ UVÉST)

Informační balíček pro zúčastněné strany a spotřebitele o nových seznamech povolených potravinářských přídatných látek a látek určených k aromatizaci a podmínkách jejich použití:

- informační přehled s hlavními fakty a odpověďmi na otázky,
- kapesní průvodce, jenž spotřebiteli při nákupu potravin pomůže rozpoznat přídatné látky,
- internetové stránky s odkazy na databázi,
- video upozorňující na internetové stránky,
- tisková konference a/nebo tisková zpráva o zavedení informačního balíčku pro zúčastněné strany a spotřebitele.

PROVÁDĚNÍ

Přímé centralizované

ORIENTAČNÍ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Přibližně ve třetím nebo čtvrtém čtvrtletí 2011.

ORIENTAČNÍ ČÁSTKA PRO NABÍDKOVÉ ŘÍZENÍ

150 000 EUR

ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA (PŘÍPADNĚ)

Nevztahuje se na tuto zakázku

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Aktualizace seznamu hraničních přechodů podle čl. 2 odst. 8 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex) (Úř. věst. C 316, 28.12.2007, s. 1; Úř. věst. C 134, 31.5.2008, s. 16; Úř. věst. C 177, 12.7.2008, s. 9; Úř. věst. C 200, 6.8.2008, s. 10; Úř. věst. C 331, 31.12.2008, s. 13; Úř. věst. C 3, 8.1.2009, s. 10; Úř. věst. C 37, 14.2.2009, s. 10; Úř. věst. C 64, 19.3.2009, s. 20; Úř. věst. C 99, 30.4.2009, s. 7; Úř. věst. C 229, 23.9.2009, s. 28; Úř. věst. C 263, 5.11.2009, s. 22; Úř. věst. C 298, 8.12.2009, s. 17; Úř. věst. C 74, 24.3.2010, s. 13; Úř. věst. C 326, 3.12.2010, s. 17; Úř. věst. C 355, 29.12.2010, s. 34; Úř. věst. C 22, 22.1.2011, s. 22; Úř. věst. C 37, 5.2.2011, s. 12; Úř. věst. C 149, 20.5.2011, s. 8; Úř. věst. C 190, 30.6.2011, s. 17; Úř. věst. C 203, 9.7.2011, s. 14; Úř. věst. C 210, 16.7.2011, s. 30)

(2011/C 271/06)

Zveřejnění seznamu hraničních přechodů podle čl. 2 odst. 8 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 ze dne 15. března 2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex), vychází z informací sdělených členskými státy Komisi v souladu s článkem 34 Schengenského hraničního kodexu.

Kromě zveřejnění v Úředním věstníku jsou na internetové stránce generálního ředitelství pro vnitřní věci dostupné pravidelné aktualizace.

ESTONSKO

Změna informací zveřejněných v Úř. věst. C 316, 28.12.2007.

Oddíl „Pozemní hranice“ se nahrazuje tímto:

Pozemní hranice

Název hraničního přechodu (BCP)	Místo provádění hraničních kontrol
Koidula BCP	Dálnice Karisilla–Petseri
Železnice Koidula BCP	Železniční stanice Koidula
Luhamaa BCP	Dálnice Riga–Pihkva
Narva-1 BCP	Dálnice Tallin–Narva
Železnice Narva BCP	Železniční stanice Narva
Praaga BCP	Praaga, okres Vara
Narva-2 BCP ⁽¹⁾	Město Narva ⁽¹⁾
Saatse BCP ⁽¹⁾	Dálnice Saatse–Petseri ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Hraniční přechody jsou přístupné pouze občanům Estonské republiky a Ruské federace. Jednání s Ruskou federací ohledně těchto dvou hraničních přechodů, pokud jde o změnu jejich statusů (tj. ponechat je k malému pohraničnímu styku nebo je změnit na mezinárodní hraniční přechody).

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÝ ÚŘAD PRO
VÝBĚR PERSONÁLU (EPSO)

OZNÁMENÍ O OTEVŘENÝCH VÝBĚROVÝCH ŘÍZENÍCH

(2011/C 271/07)

Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO) pořádá následující otevřená výběrová řízení:

EPSO/AD/227/11 – Archivář (AD 6)

EPSO/AD/228/11 – Informační a komunikační technologie (IKT) (AD 7)

EPSO/AD/229/11 – Spolupráce a řízení pomoci třetím zemím (AD 7)

Toto oznámení o otevřeném výběrovém řízení se zveřejňuje v *Úředním věstníku Evropské unie*, řada C 271 A ze dne 14. září 2011 ve 23 jazycích.

Další informace jsou k dispozici na internetové stránce úřadu EPSO <http://eu-careers.eu>

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

STÁTNÍ PODPORA – NĚMECKO

Státní podpora (MC 12/10) – Prodej aktiv Sparkasse KölnBonn městu Kolín nad Rýnem

(Články 107 až 109 Smlouvy o fungování Evropské unie)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 271/08)

Komise oznámila Německu dopisem ze dne 30. března 2011 své rozhodnutí *sui generis* ve věci podpory MC 12/10.

ZNĚNÍ DOPISU

„I. POSTUP

- (1) Rozhodnutím ze dne 29. září 2010 Komise schválila opatření kapitálového vkladu ve výši 650 milionů EUR ve prospěch společnosti Sparkasse KölnBonn (dále jen „banka“) ve věci C 32/09 (dále jen „rozhodnutí SpKB“) ⁽¹⁾. Toto schválení bylo podmíněné řadou závazků přijatých Německem. Jedním z nich byl závazek, že banka prodá podíly v jedenácti dceřiných společnostech, které jsou činné v oblasti nemovitostí (dále jen „dceřiné společnosti“), a to do konce března 2011.

kových účastí nejpozději do 31. března 2011 městu Kolín nad Rýnem, společnosti majetkově propojené s městem Kolín nad Rýnem nebo třetí osobě:

— [...] (*)

— [...]

— [...]

— [...]

- (2) Dne 6. prosince 2010 Německo informovalo Komisi, že nebude možné prodat dceřiné společnosti během stanovené lhůty. Dne 2. února 2011 Německo oznámilo žádost o prodloužení lhůty na prodej do 31. října 2011. Dne 23. února 2011 Německo poskytlo další informace, které prokazují, že banka učinila vše, co bylo možné, aby proces prodeje byl dokončen během stanovené lhůty.

— [...]

— [...]

— [...]

- (3) Dne 17. března 2011 Německo informovalo Komisi, že z důvodů naléhavosti výjimečně přijímá, že toto rozhodnutí je přijato v anglickém jazyce.

— [...]

— [...]

II. SKUTKOVÝ STAV

— [...]

- (4) Rozhodnutí SpKB bylo schváleno s výhradou provedení několika závazků. Podle bodu 13 závazků ⁽²⁾ má společnost Sparkasse KölnBonn prodat následujících 11 majet-

— [...]

⁽¹⁾ Rozhodnutí Komise o státní podpoře C 32/09 (ex NN 50/09) provedené Německem pro restrukturalizace společnosti Sparkasse KölnBonn, zatím nezveřejněno.

⁽²⁾ Viz příloha I rozhodnutí SpKB.

Rozhodnutí nestanoví možnost prodloužení této lhůty.

(*) Důvěrná informace

- (5) Bod 14 závazků stanoví, že „jednotlivé transakce s městem Kolín nad Rýnem je třeba provést za běžných tržních podmínek. Za tímto účelem má být nezávislým znalcem stanovena současná tržní hodnota prodávaných objektů v době převodu.“ Podle bodu 15 „Auditorská společnost jménem kupujícího ověří ocenění aktiv a smluvně dohodnuté obecné obchodní údaje.“
- (6) Dotčenými majetkovými účastmi jsou malé podniky⁽¹⁾, které jsou činné zejména v oblasti infrastrukturních, městských a regionálních rozvojových projektů. Předmětem jejich obchodní činnosti je budovat, držet a/nebo spravovat nemovitý objekt. Žádná z nich není činná v sektoru finančních služeb.
- (7) Dne 7. října 2010 město Kolín nad Rýnem schválilo usnesení o nabytí majetkových účastí a pověřilo svoje statutární orgány, aby zahájily jednání s bankou. Město Kolín nad Rýnem musí v souladu s pravidly pro zadávání veřejných zakázek provést celoevropské veřejné nabídkové řízení pro výběr auditorské společnosti. Tato společnost za město ověří ocenění majetkových účastí. Nabídkové řízení již probíhá. Podle příslušných ustanovení musí být v různých fázích procesu dodržovány minimální lhůty. Kvůli těmto závazným lhůtám nemohou být nabídkové řízení a následující ověření ocenění provedené vybraným auditorem dokončena před stanoveným datem převodu dne 31. března 2011.
- (8) Podle současného plánu bude možné dokončit celý proces, včetně nabídkového řízení, ověření ocenění, schválení městem, podpisu a uzavření transakce, do 31. října 2011.
- (9) Německo se zavázalo, že od 31. března 2011 až do uzavření prodeje společností Sparkasse KölnBonn se zdrží přijímání veškerých strategických rozhodnutí týkající se podílu, který má být převeden, a bude přijímat pouze rozhodnutí týkající se běžného provozu podniku.
- (10) Aniž je dotčena žádost o prodloužení lhůty pro daný prodej, Německo uvádí, že banka provedla vše, co bylo možné, aby zajistila včasný prodej. To bylo potvrzeno správcem, který dohlíží na prodeje prováděné společností Sparkasse KölnBonn, ke kterým se Německo zavázalo.

III. POSOUZENÍ

- (11) Žádost o prodloužení lhůty pro prodeje stanovené v bodě odůvodnění 4 o sedm měsíců, tj. do 31. října 2011, se týká provádění plánu restrukturalizace, jak byl schválen v rozhodnutí SpKB.

- (12) Komise může lhůty pro prodeje prodloužit. Ačkoli to v nařízení (ES) č. 659/1999 není výslovně stanoveno, Komise má možnost povolit prodloužení lhůty, pokud toto prodloužení nebrání výkonu rozhodnutí⁽²⁾.
- (13) Komise konstatuje, že společnost Sparkasse KölnBonn a město Kolín nad Rýnem již aktivně zahájily postup vedoucí k prodeji uvedených podílů. V tomto ohledu Komise bere na vědomí názor Německa i správce, že banka podnikla všechny možné kroky k urychlení procesu prodeje.
- (14) Existují přesvědčivé argumenty, že proces prodeje bude úspěšně ukončen nejpozději do dne 31. října 2011, neboť zpoždění je způsobeno pouze procesními důvody, které banka nemůže ovlivnit. Obě strany mají nadále zájem na procesu prodeje.
- (15) Prodloužení lhůty pro prodej o sedm měsíců nezpochybně celkové provádění plánu restrukturalizace tak, jak byl schválen v rozhodnutí SpKB. Toto bude trvat až do roku 2014. Komise se zejména domnívá, že prodloužené období do podpisu nebude mít za následek žádné narušení hospodářské soutěže, neboť příslušné majetkové účasti nejsou činné v odvětví finančních služeb a vliv banky na subjekty, které mají být prodány, bude omezena na nezbytné běžné řízení. Proto by prodloužení, které je časově omezené, mělo bance umožnit prodat své podíly městu Kolín nad Rýnem do 31. října 2011. Umožňuje bance překonání výše popsanych, zejména vnějších, obtíží a dokončit prodeje tak, jak je stanoveno v rozhodnutí SpKB.
- (16) Komise se proto domnívá, že relativně krátké požadované prodloužení do 31. října 2011 je nezbytné a odůvodněné, zejména s ohledem na omezenou velikost společností, které mají být prodány a povahu jejich podnikatelské činnosti.

IV. ZÁVĚR

- (17) Z výše uvedených důvodů se Komise domnívá, že prodloužení lhůty pro prodej účastí stanovených v bodě odůvodnění (4) o sedm měsíců je nezbytné, aby umožnilo řádné provedení plánu restrukturalizace banky, a tomuto provedení nebrání.

V. ROZHODNUTÍ

Komise prodlužuje lhůtu pro prodej majetkových účastí, jak jsou definovány v bodě 13 přílohy I k rozhodnutí K(2010) 6470, do 31. října 2011.“

⁽¹⁾ Ke dni 30. června 2010 byla celková tržní hodnota všech dotčených majetkových účastí odhadována zhruba na [...] milionů EUR.

⁽²⁾ Viz rozhodnutí z 21. prosince 2010 ve věci MC 8/09 *WestImmo*.

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2011/C 271/09)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námítky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námítky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„CHELČICKO-LHENICKÉ OVOCE“****č. ES: CZ-PGI-0005-0436-23.11.2004****CHOP () CHZO (X)**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresa: Antonína Čermáka 2a
160 68 Praha 6
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 220383111
Fax +420 224324718
E-mail: posta@upv.cz

2. Skupina:

Název: Unie ovocnářů jižních a západních Čech
Adresa: Netolická 534/2
384 02 Lhenice
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 388321371
Fax +420 388321280
E-mail: zemcheba@iol.cz
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Skupina 1.6: Ovoce.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název:

„Chelčicko-Lhenické ovoce“

4.2 Popis:

Ovoce mírného pásma určené pro přímý konzum a další konzervářské zpracování. Zpracované ovoce není označováno jako Chelčicko-Lhenické ovoce. Jedná se o jádroviny, peckoviny, drobné ovoce. Chuť zdejšího ovoce je plná, jiskrná, s bohatou škálou ovocitých prvků, které mají dozrívající výraz. Specifické vlastnosti tohoto ovoce (jako jsou svěžest, živost, kompaktnost), jak ve vůni tak v chuti, utváří hlavně místní přírodní podmínky (např. rozdíl mezi denními a nočními teplotami v době zrání, ranní mlhy v oblasti pěstování). Ovoce z Chelčicko-Lhenické oblasti vyniká oproti ostatním oblastem specifickým, a to přirozeně vyváženým poměrem mezi cukry a kyselinami. Tento ideální poměr tvoří takzvané čisté tóny ovoce. Celkový dojem je svěžest, jemná chuť, lahodný dozvuk, který zanechává hutný dlouhotrvající vjem. Toto je vlastnost, která platí pro všechny druhy ovoce, prezentované pod názvem Chelčicko-Lhenické ovoce a je specifická právě pro tuto oblast.

Jedná se především o tyto zemědělské produkty: jablka, třešně, višně, švestky, rybíz. Nynější pěstované odrůdy: jablko – Julia, Angold, Šampion, Rubín – Bohemia, Rubinola, Topaz, Jonagold – Jonagored, Jonaprince, Golden Delicious, Idared, Merlose, Spartan; třešeň – Burlat, Karešova, Vanda, Sam, Těchlovan, Kordia, Napoleonova; višeň – Morellenfeuer, Érdi Bötermö, Fanal, Morela pozdní; slivoň – Čačanska rana, Čačanska lepotica, Čačanska najbolja, Stanley, Domáci velkoplodá; rybíz červený – Holandský červený, Heinemannův pozdní, Losan, Rubigo, Rondon; rybíz černý – Otelo, Ōjebyn.

4.3 Zeměpisná oblast:

Sady se rozprostírají v Bavorovské kotlině – Chelčicko a v podhůří Blanského lesa – Lhenicko. Chelčicko-Lhenické ovoce se pěstuje pouze v této oblasti (Česká republika, Jihočeský kraj, okresy Strakonice a Prachatice). V regionech jsou tyto obce: Chelčicko: Chelčice, Truskovice, Libějovice, Vodňany, Krtely, Malovice, Bavorov, Tourov; Lhenicko: Lhenice, Vadkov, Míčovice, Jáma, Hoříkovic, Třebanice, Hrbov, Vodice, Třešňový Újezdec, Horní Chrástany, Dolní Chrástany, Ratiborova Lhota.

4.4 Důkaz původu:

Jsou označeny pěstební plochy, sklady a skladovací boxy, šarže, datum balení. Je vedena evidence odběratelů. U každé dodávky je tedy jednoznačně možná vysledovatelnost, dodávky jsou vzájemně nezaměnitelné. Ovoce se třídí, skladuje a balí uvnitř vymezeného území, nemůže tedy dojít k jeho mísení s ovocem pěstovaným jinde.

Produkce je dána hlavně Směrnicemi pro integrované systémy pěstování ovoce (SISPO). Kontrola dodržování specifikace je vnitropodniková, v externích laboratořích, nadřízeným kontrolním subjektem (Státní zemědělská a potravinářská inspekce – SZPI) a kontrolní komisí systému integrované produkce SISPO (kontroly na místě).

Důsledné označování veškerého ovoce sklizeného v oblasti již v sadu a přesně vedená evidence o sklizni dává záruku nezaměnitelnosti ovoce s ovocem z jiné oblasti.

Ve skladu se pracuje s označeným ovocem a veškerá manipulace je evidována v provozním deníku, kde jsou vedeny údaje o pohybu ovoce a jeho tržní úpravě. Výstupem může být pouze ovoce totožného původu jako na vstupu a takto je také označováno.

Kvalita produktů je sledována vnitropodnikovou laboratoří. Je vypracován systém chemické a mikrobiologické kontroly a hodnocení výrobků. Je zaveden systém HACCP. Kontroly provádí také nadřízený kontrolní subjekt (viz bod 4.7), a to podle kontrolního plánu.

Kontrola dodržování zásad pro integrované systémy pěstování ovoce:

Kontroluje se stav sadů i přírodního prostředí. V sadech se umísťují signalizační přístroje. Kontrolu provádí kontrolní komise SISPO na místě u pěstitelů, zpravidla jednou ročně. Kontroluje se především kontaminace půdy, hnojiv, závlahové vody a ovoce těžkými kovy, monitoring biotických a abiotických faktorů, používání hnojiv, pesticidů a závlah a výsadba. Kontroly jsou určeny Směrnici pro integrované způsoby pěstování ovoce, které schválilo Ministerstvo zemědělství ČR.

4.5 Metoda produkce:

Veškeré ovoce je pěstováno podle zásad Směrnic pro integrované systémy pěstování ovoce (SISPO), na jehož vytvoření se spolupodíleli též zdejší ovocnáři. Prvky a postupy integrované produkce SISPO jsou následující:

- Výsadba: kompromis mezi odolností a konzumní kvalitou plodů. Výběr odrůd dle teplot, srážek, doby zrání a sklizně. Výběr podnoží dle půdních poměrů, typu a intenzity výsadby.
- Ochrana před chorobami a škůdci: kombinace přírodní a chemické ochrany. Prevence. Biologická ochrana. Podpora hmyzožravého ptactva. Nasazení přirozených predátorů. Vhodné fyzikální, biotechnické a agrotechnické metody ochrany pro danou oblast (obdělávání půdy, hnojení, tvarování, řez). Rovnováha rostlin, pokles výskytu chorob a škůdců. Minimalizace chemické ochrany. Při nutnosti se aplikují chemické přípravky s nízkou toxicitou, testované a povolené pesticidy, zoocidy a fungicidy. Selektivní chemická ochrana, jen takové pesticidy, které hubí škůdce a neškodí užitečným živočichům. Lapáky škůdců. Prognóza výskytu chorob a škůdců. Evidence o kontrolách i aplikacích.
- Systém obdělávání půdy: sady se zatravnují (60–70 % plochy), kombinují se různé trávy. Porost je sežínán, hlavně před sklizní. Tráva se nechává často ležet na místě nebo jsou z ní dělány pásy. Při nižších srážkách, zpravidla pod 600 mm za rok, se používá mělká kultivace půdy, maximálně do hloubky 4 cm.
- Regulace plevelů: udržení plevelů pod hladinou škodlivosti. Aplikace povolených herbicidů jen ve vhodných obdobích, max. 1x ročně, nejpozději 80 dnů před sklizní jaderovin a 50 dnů před sklizní peckovin. Ve vhodných terénech kultivace půdy. Sežínání plevelů. Mulčují se příkrmenné pásy, t.j. nastýlají se organické materiály nebo barevné fólie na půdní povrch.
- Zavlažování sadů: k zavlažování se užívá voda, která negativně neovlivní zdravotní stav lidí a zvířat v oblasti, půdu, jakost povrchových i podzemních vod a další složky životního prostředí. Kontrola závlahových vod se dělá nejméně 1x měsíčně.
- Hnojení sadů: v půdě musí být vyrovnaný poměr prvků a sloučenin k pěstování druhů či odrůd ovoce. Poměr ovlivňuje zdravotní stav stromů, kvalitu i kvantitu plodů. Hnojení se provádí na základě rozdílu mezi naměřenými a doporučenými hodnotami prvků a sloučenin pro daný druh a odrůdu ovoce. Nehnojí se určité období před a po sklizni. O hnojení a úrodě se vede evidence.

- Kontrola kontaminace: sledují se hlavně těžké kovy, a to v půdě, závlahové vodě, hnojivech a v ovoci. Hodnoty případné kontaminace ovoce se měří z dostatečně velkých vzorků.

- Fyziologický stav a rovnováha ovocných stromů: agrotechnická opatření (řezy, ošetření půdy, hnojení, regulace počtu vyvíjejících se plůdků atd.) jsou sladěna co do kvantity, období a trvání. Nedochozí k porušení rovnováhy v sadech. Fyziologická rovnováha se hodnotí rozbory půdy a kontrolou plodů. Subjektivní kontrola je zpravidla 5 týdnů před sklizní. Hodnotí se růst výhonů, násada, velikost, osvětlení, vnější vzhled plodů. Cílem jsou plně vyvinuté plody, s vyváženým obsahem cenných látek – cukrů, kyselin, vitamínů, minerálních a aromatických látek.

- Regulace plodnosti ovocných stromů a kvality ovoce: provádí se pravidelný řez stromů, aby se dosáhl optimální počet plodů. Používá se redukce plodů, ručně nebo jedním z povolených chemických přípravků v podlimitních dávkách.

- Zásady tvarování a řezu ovocných dřevin: jádroviny se pěstují v jednořadých systémech pro použití mechanizace. Řezy se provádějí v doporučených termínech a doporučeným způsobem, oboje závisí na druhu a odrůdě ovoce.

- Kontrola dodržování zásad pro integrované systémy pěstování ovoce – viz bod 4.4.

Všechny ovocné druhy se dvakrát během roku prořezávají a dále se chemicky ošetřují během vegetace podle výskytu chorob a škůdců v daném sadu. Veškeré chemické zásahy jsou podloženy měřeními a sledováním výskytu škodlivého činitele. Teprve při překročení prahu ekonomické škodlivosti se provádí zásah. Veškeré sady jsou zatravněné a trávníky pravidelně udržovány sežínáním. Příkmenné pásy se udržují bez porostu pomocí herbicidů. Pouze některé výsadby třešní jsou zatravněné celoplošně.

Specifikem Chelčicko-Lhenické oblasti je také to, že obecné postupy SISPO jsou aplikovány specificky pro danou oblast a dále jsou vyvíjeny produkty (např. pro hubení škůdců) specificky pro danou oblast.

Pěstební postupy jednotlivých ovocných druhů:

Jabloně

Jabloně se pěstují na volné ploše na nezamokřených stanovištích a na stanovištích nevytvářejících mrazové kotliny. Podnože pro jabloně se volí trochu bujněji rostoucí, protože v nadmořské výšce oblasti pěstování není dostatek volných živin v půdě a stromy si v jejich získávání musí umět částečně pomoci sami. Dříve to byly podnože typu M1, M4, A2, dnes většinou M9, a ke stromkům se dává opora ve formě samostatného kůlu ke každému stromku, nebo drátěné stěny, k níž se jednotlivé stromky přivazují. Spon pěstovaných stromků jabloní ovlivňuje mnoho faktorů, proto je zde v oblasti možné najít celou škálu variant. Spon ovlivňuje zejména technické vybavení pěstitele, stanoviště, typ podnože i pěstitelský tvar. Dříve se uplatňovaly zejména pásové výsadby volně rostoucích zákrsků, které dnes přecházejí v zahuštěné větvenovité výsadby. Vzhledem k vzdušné, ale i celkové vlhkosti oblasti je zavlažování sadů jen ojedinělou záležitostí u některých pěstitelů. Sklizeň je kampaňovitá – do velkoobjemových beden, které se po naplnění očesanými jablky na místě v sadu označí a co nejrychleji odvezou do klimatizovaného skladu.

Třešně

Třešně se pěstují většinou na prosluněných sušších stanovištích s nízkou hladinou podzemní vody. Dříve se pěstovaly na podnožích třešně ptáčnice ve tvaru volně rostoucích vysokokmenných nebo polokmenných stromů dostatečně vzdálených od sebe, aby se strom dal sklízet ze žebříku ze všech stran. Dnes se nové výsadby sázejí již v zahuštěném sponu na podnožích PHL nebo Gizela a koruny stromů se udržují řezem ve zploštělém a nižším tvaru. Sklízí se kampaňovitě do přepravních nebo prodejních obalů a po označení v sadu se co nejrychleji převáží do skladu ke zchlazení, tržní úpravě a expedici zákazníkům.

Višně

Višně se pěstují na stanovištích s nižší přirozenou zásobou živin a na stanovištích přirozeně sušších. Pěstují se v pásových výsadbách ve sponech, které umožňují mechanizovanou sklizeň. Podnož pro višně je většinou mahalebka a tvar stromů je přizpůsoben mechanizačnímu prostředku pro sklizeň. Ovoce se sklízí do přepravních obalů a po označení v sadu se co nejrychleji převáží do skladu ke zchlazení, nebo do konzervárny k dalšímu zpracování. Ze skladu se po kompletaci dodávky také expeduje k dalšímu zpracování. Pouze část višní se sklízí ručně a konzumuje v čerstvém stavu. Potom se postupuje jako u třešní.

Švestky

Švestky se pěstují většinou jako polokmenné pásové výsadby na stanovištích dostatečně zásobených vodou, na půdách hlubokých hlinito-jílovitých. Podnoží pro švestky se používá celá řada, ale nejčastěji je to myrobalán. Tvar stromů je většinou volně rostoucí koruna umožňující případnou mechanizovanou sklizeň. Ovoce se asi z poloviny sklízí pro konzumaci v čerstvém stavu a asi z poloviny k dalšímu konzervárenskému zpracování. Proto je také celý pěstební postup uzpůsoben mechanizované sklizni. Sklizeň probíhá většinou do přepravních obalů, které se po označení v sadu převážejí do skladu ke zchlazení a další tržní úpravě. Ovoce určené k průmyslovému zpracování se ze sadu odváží do skladu ke zchlazení a kompletaci dodávek, nebo přímo do konzervárny k dalšímu zpracování.

Rybíz červený a černý

Pěstuje se na půdách dobře zásobených vodou, úrodných, hlubokých, spíše v nižších polohách, ale ne přímo v mrazových kotlinách, i když je z pěstovaného ovoce v oblasti nejmrazuvzdornější. Velkoplošné rybízovny jsou zakládány jako pásové výsadby pravokořenných sazenic ze zakořeněných řízků. Spon výsadby je určen technikou a technologií obdělávání a sklizně. Již jen ojediněle se vyskytují samostatné keře rybízu vhodné pouze pro ruční sklizeň. Sklizeň probíhá téměř výhradně mechanizovaně a ovoce se dále zpracovává v konzervárně. Jen část se sklízí ručně pro přímý konzum v čerstvém stavu, nebo pro kuchyňské užití malospotřebitelů. Mechanizovaná sklizeň probíhá pomocí samohodného sklízecího stroje do přepravních obalů, které se po naplnění sklizeným ovocem a označení v sadu co nejrychleji přepravují do skladu ke zchlazení a ke kompletaci dodávky odběrateli.

Skladování a balení

Skladování a balení je prováděno uvnitř vymezené oblasti. Zabrání se tím možnému poškození sklizeného ovoce, které jde přímo z pěstebních ploch do skladu. Tento postup také zaručí, že nedojde k mísení s ovocem pěstovaným jinde. Při takto sladěném procesu pěstování, skladování a balení na jednom místě se ovoce nekazí.

4.6 Souvislost:

Chelčicko-Lhenická oblast a ovoce, které se zde pěstuje, jsou specifické nejen v České republice, ale také v Evropě. To lze doložit hlavně těmito body: věhlas, faktory ovlivňující unikátní vlastnosti Chelčicko-Lhenického ovoce a další specifika a souvislost vlastností Chelčicko-Lhenického ovoce s podmínkami oblasti podle druhů ovoce.

4.6.1 Věhlas

Pěstování ovoce v Chelčicko-Lhenické oblasti má 700-letou tradici. Díky dlouhé tradici a kvalitě zdejšího ovoce si oblast vysloužila přízvisko „zahrada jižních Čech“. Ovoce se vyskytuje jak ve znaku obce Chelčice, tak ve znaku obce Lhenice. Důkazy historie a věhlasu ovocnářství v oblasti jsou uvedeny v knize Václav Starý a kol.: „Lhenice, zahrada jižních Čech“.

O věhlasu Chelčicko-Lhenického ovoce svědčí i každoroční Slavnosti květů a Slavnosti plodů, pořádané ve spolupráci s Uníí ovocnářů jižních a západních Čech. Slavnosti květů jsou turistickou a cykloturistickou akcí u příležitosti otevření ovocnářské sezóny v době probouzení, pučení a kvetení ovocných stromů. Slavnosti plodů jsou prestižní několikadenní akcí, jednou z nejvýznamnějších ovocnářských akcí v České republice. Skládá se z výstavy ovoce spojené s hodnocením, ovocného jarmarku, kulturního a sportovního programu.

Důkazem o výjimečné kvalitě Chelčicko-Lhenického ovoce je řada ocenění z celostátních výstav, např. Zahrada Čech – Litoměřice a dále se pěstitelé úspěšně zúčastňují nejen této, ale i dalších celostátních výstav: Hortikomplex – Olomouc, Země živitelka – České Budějovice, Zemědělec – Lysá nad Labem.

Pěstitele Chelčicko-Lhenického ovoce sdružuje Unie ovocnářů jižních a západních Čech, která se zabývá mimo jiné vzdělávací a osvětovou činností, propagací ovoce, výstavnictvím, vydáváním tiskovin, kvalitou ovoce a ekologií. Kromě toho je v oblasti aktivní Místní akční skupina Rozkvět zahrady jižních Čech.

Pěstitelé z Chelčicko-Lhenické oblasti spolupracují s mnoha významnými výzkumnými ústavu a vzdělávacími zařízeními, kterými jsou například: Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích – Zemědělská fakulta, Mendelova zemědělská a lesnická Univerzita v Brně – Zahradnická fakulta v Lednici, Výzkumný a šlechtitelský ústav ovocnářský Holovousy s.r.o., SEMPRA, Výzkumný ústav zemědělské techniky – Praha, Výzkumný ústav zemědělské ekonomiky – Praha, Výzkumný ústav rostlinné výroby, Výzkumný ústav potravinářský Praha, Ústav organické chemie a biochemie AV ČR, biologická laboratoř Biola. Úspěšnost spolupráce se projevuje jednak ve vývoji nových pěstebních postupů, jednak v realizaci těchto postupů při pěstování ovoce v Chelčicko-Lhenické oblasti, čímž rovněž přispívá k celostátnímu věhlasu Chelčicko-Lhenického ovoce.

Produkce

Roční objemy produkce v tunách (dle roku 2008): jablka – 7 409, třešně – 115, višně – 338, švestky a slívy – 416, rybíz – 399.

Obchod

Chelčicko-Lhenické ovoce se úspěšně distribuuje do České republiky i do zahraničí.

Česká republika

Počet obchodních subjektů, kam je Chelčicko-Lhenické ovoce dodáváno: cca 500.

Významné obchodní subjekty, kam je Chelčicko-Lhenické ovoce dodáváno: Terno, Ahold, Coops, Nova Fruit, CZ Fruit, Čeroz.

Export

Toto procento úrody se exportuje: třešně – 38 %, višně – 40 %, švestky – 50 %, rybíz – 70 %.

Země, kam je Chelčicko-Lhenické ovoce dodáváno: Německo, Nizozemí, Belgie, Rakousko, Finsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska.

Počet zahraničních obchodních subjektů, kam je Chelčicko-Lhenické ovoce dodáváno: cca 10.

Významné obchodní subjekty, kam je Chelčicko-Lhenické ovoce dodáváno: Dinter, Phanner.

4.6.2 Faktory ovlivňující unikátní vlastnosti Chelčicko-Lhenického ovoce a další specifika

Ovoce pěstované v Chelčicko-Lhenické oblasti (viz 4.2) je zásadním způsobem ovlivněno právě přírodně klimatickými podmínkami podšumaví mezi Bavorovskou kotlinou a podhůřím Blanského lesa.

V Chelčicko-Lhenické oblasti je soustava rybníků, řek a potoků. Právě takový typ krajiny vytváří příznivé klimatické podmínky pro pěstování ovoce, kterými jsou např. množství srážek, vlhkost v půdě, střídání nočních i denních teplot a časté ranní mlhy.

Chelčicko-Lhenickou oblast charakterizují:

- vyšší nadmořská výška, oblast se nachází v podhůří Šumavy
- čisté ovzduší, dané především absencí znečišťující průmyslové produkce a množstvím lesů
- průměrná roční teplota 8,7 °C
- průměrné srážky 607 mm ročně
- průměrná měsíční relativní vlhkost vzduchu 75,8 % – tato hodnota je velmi vysoká, vlhkost v létě dodává vláhu a v zimě zahluje stromy jinovatkou a omezuje mrazy
- výrazné rozdíly mezi denními a nočními teplotami, především v době sklizně
- časté ranní mlhy, dané jednak rybníky, jednak pánevním charakterem oblasti, částečně ohraničené horami
- dostatečná vlhkost půdy, ke které přispívají jak srážky, tak hustá síť rybníků a vodních toků
- pozdější nástup jara a pozdější zralost, daná podhorskými podmínkami
- dobré složení půdy, zejména minerálů v půdě.

Hlavní specifická vlastnost Chelčicko-Lhenického ovoce, tedy vyvážený poměr mezi cukry a kyselinami, je dána především zdejšími podnebími, tj. střídání teplot, pozdější nástup jara, pozdější zralost, a půdou, tj. vyrovnanost pH, jednotlivých minerálů i vzájemného poměru minerálů. Dle provedených laboratorních rozborů dosahuje průměrná kyselost ovoce optimálních hodnot. Rovněž při půdních rozbořech byly potvrzeny pozitivní výsledky, které nejsou samozřejmě ve všech ovocnářských oblastech.

Další specifické vlastnosti Chelčicko-Lhenického ovoce, jako vůně, chuť, svěžest, dlouhotrvající čerstvost, jedinečnost barevných odstínů, jsou dány hlavně zvláštním mikroklimatem, které je určeno výše uvedenými podmínkami (lesy, rybníky, vyšší nadmořská výška, vlhkost, mlhy atd.).

Významným faktorem, který ovlivňuje kvalitu Chelčicko-Lhenického ovoce, je velmi nízká kontaminace prostředí těžkými kovy, v důsledku toho hluboce podlimitní kontaminace plodů. K tomu přispívá i biologická ochrana ovocných stromů. V Chelčicko-Lhenické oblasti jsou k ochraně ovocných stromů používány hlavně biologické prostředky. Tyto prostředky jsou ekologické a mají nesporné výhody oproti prostředkům chemickým. Tato oblast je jedním z center v České republice, kde se biologické prostředky ochrany rostlin a stromů vyvíjejí.

Zvláštním rysem Chelčicko-Lhenické ovocnářské oblasti je také různorodost produkce v porovnání s jinými ovocnářskými oblastmi.

Výrazným znakem je též pěstování ovoce v Chelčicko-Lhenické oblasti integrovaným způsobem SISPO, viz bod 4.5 Způsob produkce, na kterém se autorsky podíleli také ovocnáři z Chelčicko-Lhenické oblasti. Tento systém přispívá podstatnou měrou k vysoké vnitřní kvalitě plodů a tedy k uspokojení náročných spotřebitelů. Systém dává návody, jak ovoce v oblasti optimálně pěstovat, a ty jsou aplikovány.

V průběhu staletí trvajících tradice pěstování ovoce ve vymezené oblasti se stále zvyšovaly a zlepšovaly vědomosti a zkušenosti pěstitelů o tom, které druhy, kde a jak nejlépe pěstovat. Tento proces stále pokračuje.

Označení původu Chelčicko-Lhenické ovoce je v ČR chráněno pod číslem 194 od 20. listopadu 2002.

4.6.3 Souvislost vlastností Chelčicko-Lhenického ovoce s podmínkami oblasti v členění podle druhů ovoce

Jablka

Jablka vynikají jedinečnou zvláštní kořenitou chutí s dlouhotrvajícím dozvukem, která je způsobená vlivem vyšší vzdušné vlhkosti, absencí vysokých teplot v letním období a naopak značným kolísáním teplot nočních a denních daných působením značného množství vodních ploch, lesů a reliéfu krajiny ve vymezené zeměpisné oblasti. Toto zvláštní mikroklima napomáhá tomu, že se v období před sklizní vytváří v plodech přesně ten poměr cukrů, kyselin a aromatických látek, jež způsobí jejich zvláštní kořenitou chuť. Jablka také vynikají v celém sortimentu pěstovaných odrůd, od letních až po ta, co jsou skladována v řízené atmosféře do jarních měsíců, dlouhou dobou optimální konzumní zralosti bez degradace chuťových vlastností a aromatu a dále vynikají vytvořením kvalitní slupky, což je způsobené především vyšší nadmořskou výškou ve vymezené zeměpisné oblasti, bez letních veder v důsledku působení častých mlh a velkých orosení v kombinaci se slunečním svitem. Dalším rysem této skutečnosti je též nezaměnitelné zbarvení plodů jednotlivých odrůd pěstovaných v Chelčicko-Lhenické oblasti.

Třešně

Třešně vynikají sytou a výrazně kořenitou chutí a křupavou dužninou s vysokým obsahem cukrů a kyselin a jejich optimálním poměrem. U některých odrůd (Napoleonova, Kordia, Van) je rozdíl v kvalitě a chuti plodů oproti jiným oblastem tak markantní, že zde byly tendence registrovat krajové mutace těchto odrůd. Tyto vlastnosti jsou způsobené specifickými půdními podmínkami ve vymezené zeměpisné oblasti v návaznosti na členitost reliéfu krajiny. Jiné typy půd jsou v údolích a rovinách a odlišné na návrších. Půdy na svazích jsou sušší, méně živné, ale s dostatkem a hlavně dobrým a jedinečným poměrem obsažených minerálních živin. Významnou úlohu zde hraje jejich propustnost. Právě tyto svahy jsou odedávna využívány pro výsadbu třešňových sadů a stromořadí. Stromy zde rostou velmi vitálně bez ohledu na použitou podnož díky zdravému kořenovému systému, jemuž zdejší půdy dokonale vyhovují. Nejsou zde podmáčené plochy nebo mrazové kotliny poškozující kořeny a kmeny stromů a způsobující stres, jehož důsledkem jsou nedostatečně chuťově kvalitní plody.

Višně

Višně vynikají nízkou červivostí plodů a vysokou trvanlivostí, spočívající ve vnitřní kvalitě plodů. Tyto vlastnosti jsou dány především tím, že díky vyšší nadmořské výšce a pěstovanému sortimentu nastává ve vymezené zeměpisné oblasti sklizňová zralost později oproti jiným oblastem. Toto zdejší specifikum je výhodné v tom, že višně není potřeba před sklizní ošetřovat proti červivosti plodů a tudíž vnitřní kvalita plodů nemůže být nikterak ovlivněna pesticidy. Dalšími specifickými vlastnostmi višní jsou výrazná chuť a aroma, které se následně projevují v kvalitě produktů a nápojů z tohoto ovoce. Výrazná chuť a aroma jsou způsobené tím, že v Chelčicko-Lhenické oblasti jsou v půdě velmi nízké koncentrace těžkých kovů i malé zatížení emisemi z průmyslu a dopravy, což příznivě působí na kvalitu ovoce.

Švestky

Švestky vynikají vysokou cukernatostí a sytým aroma, což je vytvářené kolísáním teplot, častými mlhami a mírnými přímrazky v pozdějším období. Tyto vlastnosti jsou ceněné při následném zpracování na konzervářské produkty a alkohol, obsah aromatických látek je velmi ceněn a toto ovoce je žádané zpracovateli z tuzemska i zahraničí. Vzhledem ke zdejšímu chladnějšímu klimatu zde nejsou zdaleka tak rozšířeny virové choroby, které velmi negativně ovlivňují kvalitu plodů. Tento fakt umožňuje i pěstování původních odrůd nešlechtěných na rezistenci proti virovým chorobám (švestka domácí). Především však specifické přírodní podmínky mají pozitivní vliv na kvalitu plodů. Vyšší vzdušná vlhkost a množství srážek umožňují zatrvnění sadů bránící přehřívání plodů a narušování asimilace. Mulčováním travního porostu se zvyšuje obsah CO₂ v přízemní vrstvě mající v době dozrávání příznivý vliv na poměr cukrů a kyselin v plodech. Dále skutečnost, že v této oblasti se nevyskytují vápenaté půdy, znamená, že stromy nikdy netrpí nedostatkem železa, který velmi zhoršuje kvalitu plodů.

Rybíz červený a černý

Rybíz vyniká svým aroma a ideálním poměrem obsahu cukrů a kyselin, což je způsobeno především půdními a klimatickými podmínkami, jež rozhodují o této specifické kvalitě plodů.

Vzhledem k tomu, že se v Chelčicko-Lhenické oblasti vyskytují půdy s mírně kyselou půdní reakcí, jsou zde ideální podmínky pro pěstování rybízu. Kvalita rybízu také spočívá ve velké velikosti plodů a trvanlivosti, což ovlivňuje přirozený vyšší obsah draslíku v půdním profilu. To je velmi zásadní faktor, neboť u rybízu se jeho nedostatek velmi brzy projeví mimo jiné zmenšením velikosti a trvanlivosti plodů. Rybíz je ovocný druh, který je velmi náročný na obsah humusu v půdě. V Chelčicko-Lhenické oblasti je díky vyšší vlhkosti vzduchu a srážkám v průběhu vegetace možno v rybízových plantážích aplikovat trvalé zatrvnění. Stálým mulčováním trávy a drcením zbytků po řezu, se velmi brzy vytváří vrstva humusu, která rozhodujícím způsobem ovlivňuje růst keřů, vitalitu a kvalitu produkce. V kombinaci se střídáním vyšších denních a nízkých nočních teplot v období před sklizní, které je pro tuto oblast charakteristické, zde dozrávají velmi aromatické plody s ideálním poměrem obsahu cukrů a kyselin. Tato skutečnost se následně projevuje v kvalitě produktů vyráběných ze zdejší suroviny.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, Inspektorát v Táboře
Adresa: Purkyňova 2533
390 02 Tábor
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 381200011
Fax +420 381257000
E-mail: tabor@szpi.gov.cz

4.8 Označování:

Ovoce z Chelčicko-Lhenické oblasti je baleno do různých obalů s nápisem Chelčicko-Lhenické ovoce, zpravidla v barevné kombinaci zelené, žluté a červené, se znakem a názvem obce pěstování. Dodržování grafiky na obalech není striktně vyžadováno.

JINÉ AKTY

Evropská komise

2011/C 271/09

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin 22



CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

